

ANVIOÙ-LEC'H BREZHONEK TOPONYMIE BRETONNE

SOURCE : OFIS AR BREZHONEG - OFFICE DE LA LANGUE BRETONNE



An anvioù kêriadennoù, hentoù pe riolennoù (gwazhioù-dour) a weler war ar c'hadastr zo leun a ditouroù, evel an anvioù straedoù. An anvioù-se zo test ag istor al lec'h ha diskouez a reont un dremmvro zo aet da get a-wezhioù. Dedennus-bras eo an anvioù brezhonek, dre ma'z int kozh-mat.

Un exemple de toponyme malmené : Saint-Niel

Les différentes orthographes du toponyme

1406 : Saniel
1416 : Saniel
1697 : Siniel paroisse de Noyal
1804 : Saint-Niel
1814 : St-Niel
1815 : Senniell
1830 : St Niel
1844 : St Niel
1846 : St Niel
1870 : Saint-Niel
1946 : Saint-Niel
2000 : St Niel Kerbertin

L'orthographe actuelle du nom laisse penser que ce toponyme reprend le nom d'un saint. Il n'y a pourtant pas de Saint Niel.

Les prononciations ainsi que les formes anciennes du toponyme montrent qu'il s'agit plutôt d'un glissement du terme « Saniel ».

Saniel pourrait se composer de : San, premier élément désignant le fond humide de la vallée, un canal, un conduit. Le deuxième élément du nom pourrait être le terme gell, variante yell : épeautre ou nielle (variété de froment), mais également bai, brun et par extension noix, noisettes...

Saniell désigne également en breton une saignée, un chenal.

Comme les noms de rues, les noms de lieux-dits, de chemins, ou de cours d'eau lisibles sur le cadastre sont riches d'informations. Tous ces toponymes témoignent de l'histoire d'un lieu et révèlent un paysage parfois disparu. Les noms d'origine bretonne, parce qu'ils sont plus anciens, sont particulièrement intéressants.

NOMMER LES LIEUX

À la fin de l'empire romain, de nombreux Bretons en provenance de l'actuelle Grande-Bretagne émigrent. Ils s'installent en Armorique qui prend alors le nom de Bretagne.

Ces nouveaux venus mettent en place de nouvelles structures religieuses et civiles. Ils donnent aux lieux des noms d'une grande diversité structurant ainsi le territoire jusqu'à nos jours.

Les toponymes bretons sont le plus souvent formés d'un premier élément descriptif. Il est accompagné d'un nom propre ou d'un nom décrivant l'environnement proche : bois, rivière, essences, accidents géographiques...

EXEMPLE :

Ti Yann : la maison de Jean

Ti Glas : la maison bleue, couverte d'ardoises

Ces toponymes originels ont souvent été déformés ou francisés au fil des siècles. S'y sont ajoutés des termes français. À Pontivy, la « période » Napoléonville marque le début de la création en nombre de toponymes en français.

ÉTUDIER LES TOPONYMES

L'étude des toponymes s'apparente à une véritable enquête. Après une observation du terrain, l'enquêteur recherche des indices lui permettant de retrouver les formes anciennes du toponyme. Pour les formes écrites, il répertorie les différentes écritures du nom figurant dans les documents d'archives. Pour les formes orales, il auditionne des locuteurs bretons afin de collecter les différentes prononciations du nom dans cette langue. Cette confrontation entre l'oral et l'écrit lui permet d'émettre des hypothèses sur la forme originelle du nom et donc sur sa signification et d'établir une orthographe moderne respectueuse de la langue de création.

Kêr

Terme très répandu en toponymie signifiant aujourd'hui « maison » mais aussi regroupement de maisons et ville. Au départ il avait le sens de maison solide. Par la suite ce nom a été attribué à toute maison construite en pierre puis à tout endroit habité

Kerbouillon, Kerduchat, Kervellec, Kerbertin, Kermargot...

Toull

Trou, trouée, cavité, entrée

Touldour

Ti

Construction de pierre destinée au logement ou à toute autre activité

Ty-Lann-er-Velin, Ty Nuhy...

Koed

Bois. Dans les noms de lieux, surtout ceux d'importance, il signifie plutôt « zone défensive » construit d'abord en bois, ou près d'un bois.

La Villeneuve Coet en Fao, Coet Boper, Coet Stival, Talcoet...

Tal

Terme signifiant front, devant, près de...

Talcoet, Talhoet, Talin...

Prad

Prairie

Prad Morgard...

Penn

Tête, bout, cap, début ou fin de quelque chose...

Pan er Sant, Pen en Neh...

Porzh

Port de mer, cour, porte de villes closes.

Port Noblet, Porh Rousse, Port Audren...

Stank

Étang, vallée profonde, lavoir.

Stang en Louarn, Stang en Hy...

* Le résultat de l'étude commandée à l'Office de la langue bretonne par la Ville de Pontivy, devrait permettre de proposer de nouvelles orthographes pour certains toponymes.

Éléments de toponymie pontivyenne *